



81988

Vayan al Mundo/Go Out to the World

Jaime Cortez

Cantor, SATB, bi-Ing
Keyboard, Guitar, Flute

The attached sheet music is copyrighted material and is protected under United States and international copyright laws. A written license is required before reproducing any copyrighted material in any format. A separate purchase is required for each copy of this sheet music. An OCP receipt serves as verification of purchase and limited permission to photocopy/print the stated number of copies.



Vayan Al Mundo/Go Out To The World

para la ordenación de sacerdotes del 1994, Diócesis de Phoenix, AZ

Jaime Cortez y Bob Hurd
Del Salmo 95 (96)

Jaime Cortez
Acompañamiento para teclado de Jeffrey Honoré

♩ *ESTRIBILLO/REFRAIN: (♩. = ca. 72)

Soprano/
Melodía
Contralto

mf

Va - yan al mun - do. Go

Tenor
Bajo

mf

out to the world. En - se - ñen - le a to - dos los

Teclado

out to the world. En - se - ñen - le a to - dos los

© 1994, Jaime Cortez. Published by OCP Publications. All rights reserved.

*Se puede tocar el Estribillo como Introducción/Play Refrain once through as Intro.

pue-blos. _____ Teach all the na-tions. _____

This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics: "pue-blos. _____ Teach all the na-tions. _____". The bottom staff is a piano accompaniment. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature.

1, 5 al % 2-4 a las Estrofas/ to Verses Final Fin

This system shows the continuation of the piano accompaniment. It includes a repeat sign with first and fifth endings. Section markers indicate where to return to the beginning of the verse ("a las Estrofas/ to Verses") and where the piece ends ("Final", "Fin").

1, 5 al % 2-4 a las Estrofas/ to Verses Final Fin

This system continues the piano accompaniment with more detailed notation, including dynamic markings like accents and slurs. It also includes the same section markers as the previous system: "1, 5", "al %", "2-4", "a las Estrofas/ to Verses", "Final", and "Fin".

ESTROFA/VERSE 1:

Solista/Melodía

mf

1. Sing to the Lord a new song. _____

S *mf*

C

1. Sing to the Lord!

T *mf*

B

1. Let all the earth _____ re - jice. _____

S

1. Sing and re - jice!

T

1. Sing to the Lord; _____ bless the

1. Ooh _____ To the Lord. Ooh _____

mp *mf* *mp*

mp *mf* *mp*

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, 4/4 time, with lyrics: "1. Sing to the Lord; _____ bless the". The middle staff is a piano accompaniment for the vocal line, with lyrics: "1. Ooh _____ To the Lord. Ooh _____". It features dynamic markings of *mp*, *mf*, and *mp*. The bottom staff is a grand piano accompaniment, providing harmonic support with chords and a simple bass line.

1. Lord's _____ name. _____ *al %*

1. _____ Bless the Lord's name. _____ *al %*

mf *mf*

The second system of the musical score continues with three staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "1. Lord's _____ name. _____ *al %*". The middle staff is a piano accompaniment with lyrics: "1. _____ Bless the Lord's name. _____ *al %*". It includes dynamic markings of *mf* and *mf*. The bottom staff is a grand piano accompaniment, continuing the harmonic accompaniment with chords and a bass line.

ESTROFA/VERSE 2:

Solista/Melodía

2. Dí - a a dí - a pro - cla - men _____

S
C
T
B

mf

2. Al mun - do.

mf

2. las ma - ra - vi - llas de Dios. _____

mf

2. ¡Ma - ra - vi - llo - so!

mf

ESTROFA/VERSE 3:

Solista/Melodia

3. Say to all the na-tions: _____ The Lord is

S
C
mf
3. The Lord is

T
B
mf

3. king. _____ A - nun-cien a to - dos los pue-blos _____ que

3. king. _____

3. rei - na el Se - ñor. _____ The Lord who made the

mf

3. Rei - na el Se - ñor. _____

mf

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics '3. rei - na el Se - ñor. _____ The Lord who made the'. The middle two staves are piano accompaniment, with a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The piano part begins with a dynamic marking of *mf*. The grand staff shows a simple harmonic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

3. world se - cure will rule the peo - ple with jus - tice. _____

mp *mf*

3. Ooh _____ Jus - tice. _____

mp *mf*

The second system of music also consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics '3. world se - cure will rule the peo - ple with jus - tice. _____'. The middle two staves are piano accompaniment, with a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The piano part has dynamic markings of *mp* and *mf*. The grand staff continues the harmonic accompaniment from the first system, with some chromatic movement in the bass line.

3. — Que fir - me el mun - do que ha he - cho el Se - ñor; muy

3. —

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle staff is a piano accompaniment with treble and bass clefs. The bottom staff is a guitar/bass line in bass clef. The music is in 3/4 time and the key signature has one sharp (F#).

3. jus - to es su go - bier - no. *al §*

3. Ooh — Go - bier - no. *al §*

The second system continues the piece. It features three staves: vocal line, piano accompaniment, and guitar/bass line. The piano accompaniment includes dynamic markings *mp* and *mf*. The vocal line has lyrics and a section marked *al §*. The guitar/bass line continues the harmonic support.

Sugerencias para la Interpretación/ Performance Notes

Este canto, basado en el Salmo 95, fue compuesto para una misa de ordenación de sacerdotes en la Diócesis de Phoenix. Queríamos una canción alegre y bilingüe para el salmo responsorial, así que yo escribí esta pieza. Bob Hurd y yo pensamos que este canto se puede utilizar también como canto de despedida. Aunque hay partitura para el piano, yo recomiendo que usen guitarras clásicas para darle el ritmo español a la pieza.

This setting of Psalm 96 was written for a priest ordination mass for the Diocese of Phoenix. The office of worship was looking for something bilingual and joyful for the responsorial psalm, so I came up with this song. In preparing music for this project, it struck both Bob and me that this is also a good song for sending forth. Although there is a piano score, I strongly recommend that you use nylon-stringed acoustic guitars to provide a Spanish rhythm and style.

–J.C.

Vayan Al Mundo/Go Out To The World

para la ordenación de sacerdotes del 1994, Diócesis de Phoenix, AZ

(Guitarra/Voces)

Jaime Cortez y Bob Hurd
Del Salmo 95 (96)

Jaime Cortez

♩ *ESTRIBILLO/REFRAIN: (♩. = ca. 72)

Am Dm E

Va - yan al mun - do. Go

E7/G# Am

out to the world. En - se - ñen - le a to - dos los

Dm E E7/G# Am

pue - blos. Teach all the na - tions.

1,5 al % 2-4 a las Estrofas/to Verses Final E Am Fine

ESTROFAS/VERSES 1,2: Solista/Cantor

G C G

1. Sing to the Lord a new song. Let all the
2. Dí - a a dí - a pro - cla - men las ma - ra -

C B7 Em

1. earth re - joice. Sing to the Lord;
2. vi - llas de Dios. Cuen - ten a los pue - blos

B7 E E7/G# al %

1. bless the Lord's name.
2. de su sal - va - ción.

*Se puede tocar el Estribillo como Introducción/Play Refrain once through as Intro.

ESTROFA/VERSE 3: Solista/Cantor

F C G

3. Say to all the na - tions: _____ The Lord

C F

3. is king. _____ A - nun - cien a to - dos los

C G C

3. pue - blos _____ que rei - na el Se - ñor. _____

Dm Am

3. _____ The Lord who made the world se - cure will

B7 Em Dm

3. rule the peo - ple with jus - tice. _____ Que fir - me el

Am B7

3. mun - do que ha he - cho el Se - ñor; muy jus - to es

E E7/G# al §

3. su go - bier - no. _____

Vayan Al Mundo/Go Out To The World

FLUTE

Jaime Cortez

INTRO: (♩. = ca. 72)

Two staves of musical notation for the Intro section. The first staff begins with a treble clef and a 3/4 time signature. The music consists of a series of eighth and quarter notes, some with slurs and accents, ending with a quarter rest.

ESTRIBILLO/REFRAIN: (Solista/Cantor) ESTRIBILLO/REFRAIN: (Todos/All)

Two staves of musical notation for the Estrillo/Refrain section. The first staff begins with a treble clef and a 3/4 time signature. It starts with a double bar line, followed by a horizontal line with the number '18' above it, indicating an 18-measure rest for the soloist. The music then resumes with a series of eighth and quarter notes, some with slurs and accents.

ESTROFA/VERSE 1:

Two staves of musical notation for the first verse. The first staff begins with a treble clef and a 3/4 time signature. It contains a series of eighth and quarter notes with slurs and accents. The second staff continues the melody and ends with a horizontal line and the number '6' above it, indicating a 6-measure rest.

ESTRIBILLO/REFRAIN:

Two staves of musical notation for the second Estrillo/Refrain section. The first staff begins with a treble clef and a 3/4 time signature. It starts with a double bar line, followed by a key signature change to one sharp (F#). The music consists of eighth and quarter notes with slurs and accents. The second staff continues the melody and ends with a horizontal line and the number '6' above it, indicating a 6-measure rest.

ESTROFA/VERSE 2:

Two staves of musical notation for the second verse. The first staff begins with a treble clef and a 3/4 time signature. It contains a series of eighth and quarter notes with slurs and accents. The second staff continues the melody and ends with a horizontal line and the number '6' above it, indicating a 6-measure rest.

ESTRIBILLO/REFRAIN:

The first system of the Estrillo/Refrain consists of two staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody starts with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a dotted quarter note B4. This is followed by a double bar line, then a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The second staff continues with a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4. It then has a double bar line, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The system concludes with a dotted quarter note B4 and a quarter note C5.

ESTROFA/VERSE 3:

The second system, labeled 'ESTROFA/VERSE 3', consists of six staves of music. The first staff starts with a treble clef and a key signature of one sharp. It begins with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a dotted quarter note B4. A double bar line follows, then a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The second staff continues with a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4. It then has a double bar line, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The third staff begins with a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4. It then has a double bar line, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The fourth staff continues with a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4. It then has a double bar line, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The fifth staff begins with a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4. It then has a double bar line, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The sixth staff concludes with a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4.

ESTRIBILLO/REFRAIN:

The third system of the Estrillo/Refrain consists of two staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The melody starts with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a dotted quarter note B4. This is followed by a double bar line, then a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The second staff continues with a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4. It then has a double bar line, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The system concludes with a dotted quarter note B4 and a quarter note C5.

ESTRIBILLO FINAL/FINAL REFRAIN:

The fourth system, labeled 'ESTRIBILLO FINAL/FINAL REFRAIN', consists of three staves of music. The first staff starts with a treble clef and a key signature of one sharp. It begins with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a dotted quarter note B4. A double bar line follows, then a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The second staff continues with a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4. It then has a double bar line, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The third staff begins with a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4. It then has a double bar line, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The system concludes with a dotted quarter note B4 and a quarter note C5.

VAYAN AL MUNDO/GO OUT TO THE WORLD

Jaime Cortez y Bob Hurd
Del Salmo 95 (96)

Jaime Cortez

ESTRIBILLO/REFRAIN:

Va - yan al mun-do. Go out to the world. En - se ñen-lea to - dos los pue-blos. Fine

Teach all the na-tions.

ESTROFAS/VERSES 1,2:

1. Sing to the Lord a new song. Let all the earth re-
2. Di - a a di - a pro - cia - men las ma - ra - vi - llas de

1. joye. Sing to the Lord;
2. Dios. Cuen - ten a los pue-blos

al Estribillo/to Refrain

1. bless the Lord's name.
2. de su sal - va - ción.

© 1994, Jaime Cortez. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

VAYAN AL MUNDO/GO OUT TO THE WORLD (Continuado)

ESTROFA/VERSE 3:

3. Say to all the na-tions: The Lord is king. —
3. A - nun-cien a to - dos los pue-blos que rei - na
3. el Se - ñor. The Lord who made the world se -
3. cure will rule the peo - ple with jus - tice. Que
3. fir - me el mun - do que ha he - cho el Se - ñor; muy
3. jus - to es su go - bier - no. al Estribillo/to Refrain

For reprint permissions, please visit OneLicense.net or contact us at 1-800-663-1501.